



小行星绘本花园·好奇的小鱼

The Land of Long Ago

过去岛

[瑞典] 爱莎·贝斯蔻◎著
马阳阳◎译

注音版

The Land of Long Ago

过去岛

[瑞典] 爱莎·贝斯蔻◎著

马阳阳◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

过去岛 / (瑞典) 贝斯蔻著 ; 马阳阳等译. —北京:
朝华出版社, 2016.1
(小行星绘本花园. 好奇的小鱼)
ISBN 978-7-5054-3707-4

I. ①过... II. ①贝... ②马... III. ①儿童文学—图
画故事—瑞典—现代 IV. ①I532.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第008951号

过去岛

作 者 [瑞典] 爱莎·贝斯蔻

选题策划 童立方
责任编辑 刘 怡
特约编辑 赵 曼 崔 旭

出版发行	朝华出版社	
社 址	北京市西城区百万庄大街24号	邮政编码 100037
订购电话	(010) 68996050	
传 真	(010) 88415258 (发行部)	
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn	
印 刷	天津市豪迈印务有限公司	
经 销	全国新华书店	
开 本	787mm×1092mm 1/16	字 数 347千字
印 张	24	
版 次	2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 978-7-5054-3707-4	
定 价	165.00 元 (全12册)	

The Land of Long Ago

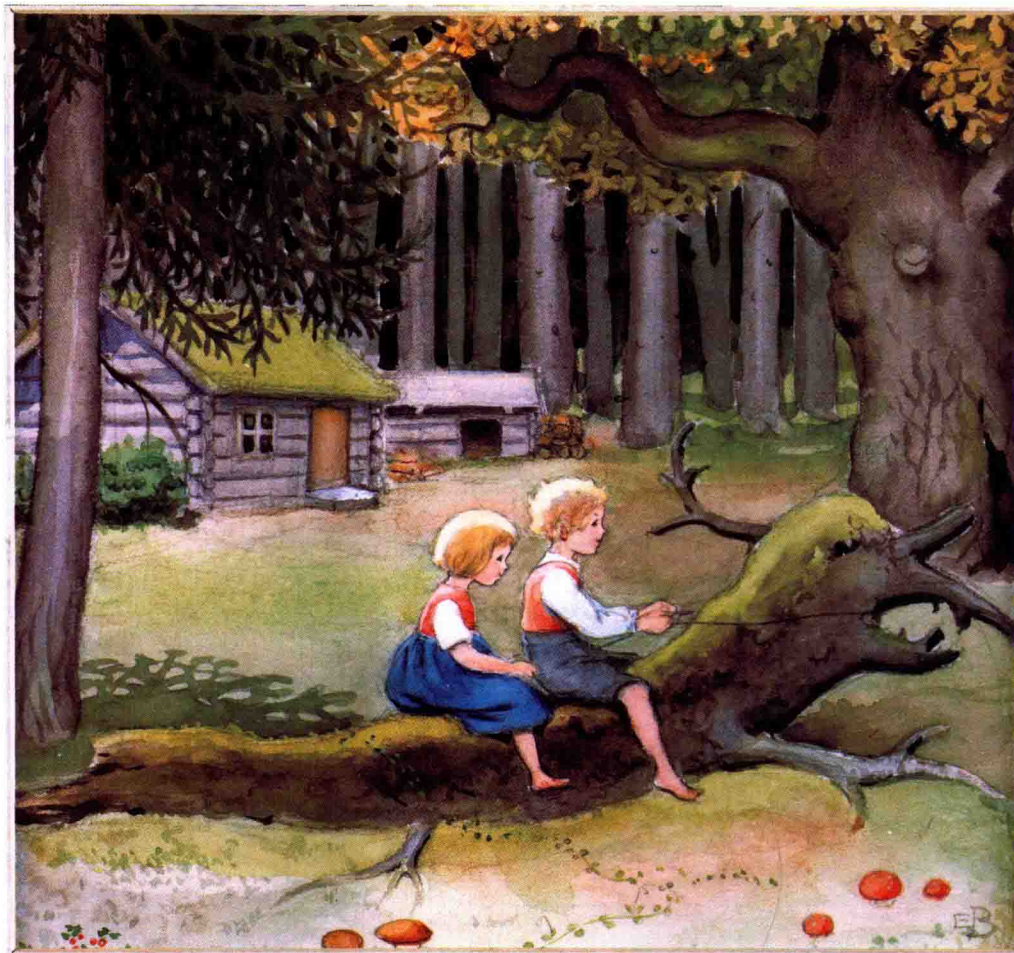
过去岛

[瑞典] 爱莎·贝斯蔻◎著

马阳阳◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS





zài sēn lín shēn chù yǒu kē lǎo shù bèi kǎn dǎo le zhǐ shèng xià yì jié shù
在森林深处，有棵老树被砍倒了，只剩下一截树
zhuāng shù zhuāng shàng zhǎng mǎn le qīng tái shù gēn xiàng sì miàn shēn zhǎn zhe zhěng
桩，树桩上长满了青苔，树根向四面伸展着。整
gè shù zhuāng kàn shàng qù jiù xiàng tóng huà gù shì lǐ de dà lóng
个树桩看上去就像童话故事里的大龙。

shù zhuāng páng de mù wū lǐ zhù zhe liǎng gè xiǎo hái er nán hái er jiào kǎi
树桩旁的木屋里住着两个小孩儿，男孩儿叫凯
kǎi nǚ hái er jiào kǎi lì tā men jīng cháng qí zài shù zhuāng shàng wán er bǎ
凯，女孩儿叫凯莉。他们经常骑在树桩上玩儿，把
shù zhuāng dāng chéng gè zhǒng yǒu qù de dōng xī yǒu shí hòu tā men bǎ tā dāng chéng yì pǐ mǎ yǒu shí
树桩当成各种有趣的东西。有时候，他们把它当成一匹马；有时
hòu tā men bǎ tā dāng chéng yì tiáo dà lóng hái yǒu shí hòu tā men bǎ tā xiǎng xiàng chéng yì tiáo è yú
候，他们把它当成一条大龙；还有时候，他们把它想象成一条鳄鱼。

yǒu yì tiān kǎi kǎi hé kǎi lì dào shù cóng zhōng zhǎo mù gùn xiǎng zuò yì tiáo mǎ biān jié guǒ tā men
有一天，凯凯和凯莉到树丛中找木棍，想做一条马鞭。结果，他们
zhǎo dào le yì bǎ pò yǔ sǎn kǎi kǎi hé kǎi lì jué de zhè bǎ pò yǔ sǎn zhèng hǎo kě yǐ dāng chéng dà lóng de
找到了一把破雨伞。凯凯和凯莉觉得这把破雨伞正好可以当成大龙的
chì bǎng jiù bǎ tā shuān dào le shù zhuāng shàng zhè xià shù zhuāng kàn shàng qù gēn zhēn lóng yí yàng le kǎi
翅膀，就把它拴到了树桩上。这下，树桩看上去跟真龙一样了。凯
kǎi hé kǎi lì xiǎng ràng dà lóng dài zhe tā men fēi jiù pǎo huí wū zhǎo mǎ ān hé jiāng shéng
凯和凯莉想让大龙带着他们飞，就跑回屋找马鞍和缰绳。



fù jìn de xiàng shù dòng lǐ zhù zhe yí gè tiáo pí de xiǎo dì jīng xiǎo dì jīng yǐ jīng jǐ bǎi suì le
附近的橡树洞里，住着一个调皮的小地精。小地精已经几百岁了，
kě tā fēi cháng xǐ huan è zuò jù hái zǐ men jìn wū hòu tā wǎng shù zhuāng shàng sǎ le xiē mó fǎ yào shuǐ
可他非常喜欢恶作剧。孩子们进屋后，他往树桩上洒了些魔法药水，
shù zhuāng yí xià zǐ huó le
树桩一下子活了！

hěn kuài kǎi kǎi hé kǎi lì ná zhe mǎ ān hé jiāng shéng cóng xiǎo wū lǐ pǎo chū lái
很快，凯凯和凯莉拿着马鞍和缰绳从小屋里跑出来。

tā men zuò dào shù zhuāng shàng dà shēng hǎn dào shù lóng shù lóng fēi xiàng wài miàn de shì jiè ba
他们坐到树桩上，大声喊道：“树龙树龙，飞向外面的世界吧！”

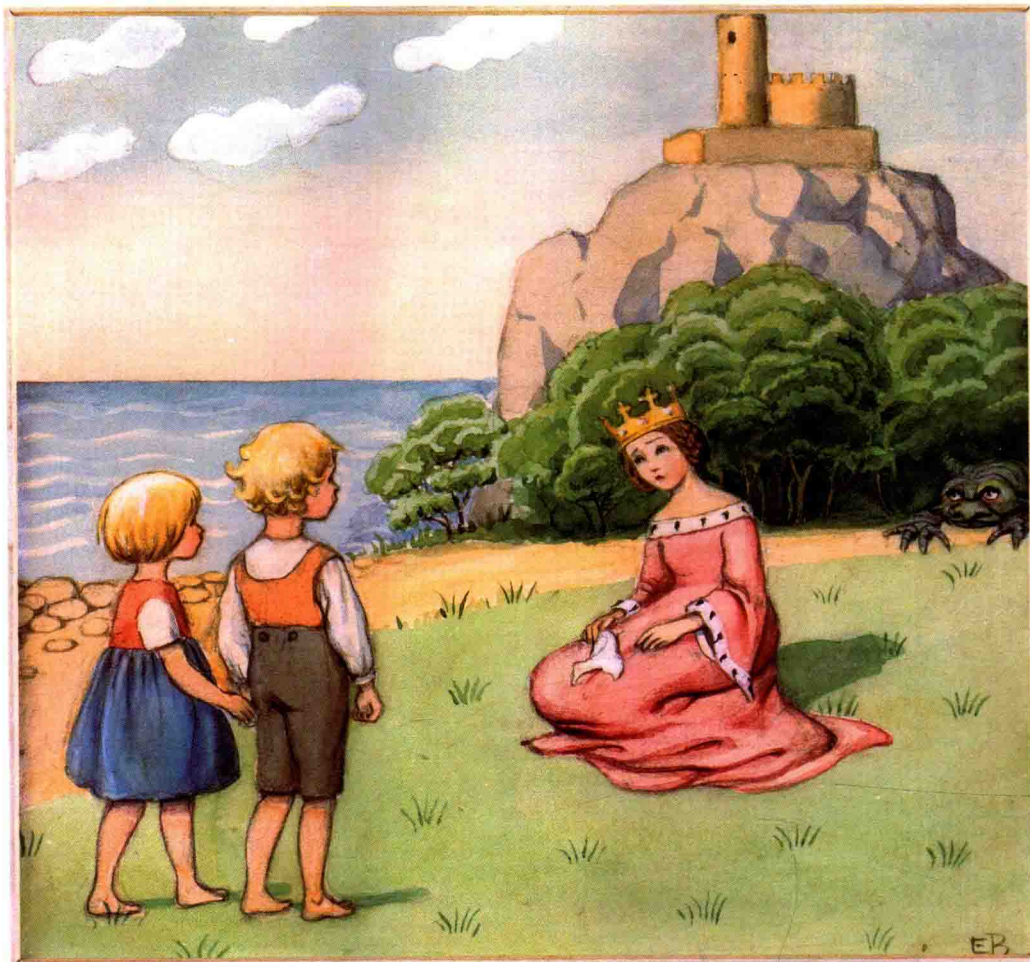
shù zhuāng zhī yā zhī yā de xiǎng le qǐ lái rán hòu hū xiào zhe nù hǒu zhe fēi dào kōng zhōng kǎi
树桩“吱呀吱呀”地响了起来，然后呼啸着、怒吼着飞到空中。凯

kǎi hé kǎi lì yòng lì zhuā zhe shù zhuāng cái méi diào xià lái shù lóng wèn tā men wǒ men qù nǎ er
凯和凯莉用力抓着树桩才没掉下来。树龙问他们：“我们去哪儿？”

kǎi lì hài pà jí le bù gǎn shuō yí gè zì kǎi kǎi shuō qǐng dài wǒ men qù guò qù dǎo ba
凯莉害怕极了，不敢说一个字。凯凯说：“请带我们去过去岛吧！”

shù lóng zài kōng zhōng zhuàn le gè quān shēn shàng de qīng tái shuǎi de dào chù dōu shì tā cháo zhe dà hǎi
树龙在空中转了个圈，身上的青苔甩得到处都是。它朝着大海

fēi qù guò qù dǎo jiù zài yáo yuǎn de dà hǎi nà tóu
飞去，过去岛就在遥远的大海那头。



kǎi kǎi hé kǎi lì chéng zhe shù lóng zài dà hǎi shàng fēi a fēi fēi le hěn jiǔ zhōng yú dào le yí gè xiǎo
凯凯和凯莉乘着树龙在大海上飞啊飞，飞了很久，终于到了一个小
dǎo shàng tā men jué de lèi le jiù cóng shù lóng bèi shàng pá xià lái yán zhe hǎi biān sǎn bù
岛上。他们觉得累了，就从树龙背上爬下来，沿着海边散步。

bù yí huì er tā men lái dào yí piàn cǎo dì shàng kàn dào yí wèi gōng zhǔ zhèng zuò zài nà er kū
不一会儿，他们来到一片草地上，看到一位公主正坐在那儿哭。

gōng zhǔ nǐ wèi shén me kū a kǎi kǎi hào qí de wèn
“公主，你为什么哭啊？”凯凯好奇地问。

wū wū gōng zhǔ wū yè zhe shuō wǒ de qí shì bèi guān dào nà biān de gāo tǎ lǐ le
“呜呜，”公主呜咽着说，“我的骑士被关到那边的高塔里了。”

wǒ men zěn yàng cái néng jiù chū tā ne kǎi lì wèn
“我们怎样才能救出他呢？”凯利问。

gōng zhǔ yáo yáo tóu
公主摇摇头。

gāo tǎ de tiě mén guān de jǐn jǐn de bèi suǒ zhù le gōng zhǔ jiē zhe shuō
“高塔的铁门关得紧紧的，被锁住了。”公主接着说。

yào shì zài shéi nà lǐ ne kǎi kǎi wèn
“钥匙在谁那里呢？”凯凯问。

zài jù mó guó wáng nà er gōng zhǔ huí dá jù mó guó wáng hé yì qún yáng zhù zài lìng yí gè dǎo
“在巨魔国王那儿，”公主回答，“巨魔国王和一群羊住在另一个岛
shàng zhǐ shì kuài pǎo kuài kàn shǒu wǒ de è lóng lái le
上。只是……快跑！快！看守我的恶龙来了！”



yì tiáo kě pà de è lóng chōng xiàng tā men tā zhǎng zhe fēng lì de yá chǐ hé zhuǎ zi
一条可怕的恶龙冲向他们。它长着锋利的牙齿和爪子。

kǎi kǎi hé kǎi lì pǎo huí shù lóng bèi shàng yí xià zi fēi dào le bàn kōng zhōng
凯凯和凯莉跑回树龙背上，一下子飞到了半空中。

è lóng zài dì shàng luàn bèng luàn jiào tā méi yǒu chì bǎng fēi bu qǐ lái
恶龙在地上乱蹦乱叫，它没有翅膀，飞不起来。

shù lóng hā hā dà xiào cóng è lóng tóu dǐng fēi guò
树龙哈哈大笑，从恶龙头顶飞过。

kǎi lì xiǎng bāng zhù kě lián de gōng zhǔ zán men fēi dào lìng yí gè dǎo shàng zhǎo jù mó guó wáng ba
凯莉想帮助可怜的公主。“咱们飞到另一个岛上找巨魔国王吧。”

tā shuō
她说。

tā men fēi guò dà hǎi lái dào lìng yí gè dǎo shàng kǎi kǎi hé kǎi lì cóng shù lóng bèi shàng pá xià lái
他们飞过大海，来到另一个岛上。凯凯和凯莉从树龙背上爬下来，

qù zhǎo jù mó guó wáng
去找巨魔国王。



tā men qiāo qiāo dà mù mén
他们敲敲大木门。

shì shéi zài qiāo wǒ de mén jù mó guó wáng de shēng yīn xiàng dǎ léi yí yàng
“是谁在敲我的门？”巨魔国王的聲音像打雷一样。

wǒ men shì mù yáng rén xiǎng gěi nín fàng yáng kǎi lì shuō
“我们是牧羊人，想给您放羊。”凯莉说。

mén kāi le jù mó guó wáng xiàng wài kàn le kàn
门开了，巨魔国王向外看了看。

nǐ men tài xiǎo le bù néng fàng yáng tā de shēng yīn hōng lōng lōng de
“你们太小了，不能放羊。”他的声音轰隆隆的。

wǒ men néng wǒ men yǐ jīng bāng bà ba fàng liǎng nián yáng le kǎi lì shuō
“我们能！我们已经帮爸爸放两年羊了。”凯莉说。

wú kě yǐ ràng nǐ men shì shì wǒ de lǎo mù yáng quǎn yě gāi xiē xiē le jù mó guó wáng náo
挠头说，“唔……可以让你们试试，我的老牧羊犬也该歇歇了。”巨魔国王
挠头说，“只是，一只羊都不许弄丢，不然你们就有大麻烦了。”

lǎo mù yáng quǎn jiàn yǒu rén lái bāng máng fēi cháng gāo xìng kǎi kǎi hé kǎi lì qù fàng yáng tā shuì le
老牧羊犬见有人来帮忙，非常高兴。凯凯和凯莉去放羊，它睡了
一整天。

kǎi kǎi hé kǎi lì fēi cháng xiǎo xīn bú ràng yì zhī yáng zǒu diū kě shì tā men zěn yàng cái néng ná
凯凯和凯莉非常小心，不让一只羊走丢。可是，他们怎样才能拿
到高塔的钥匙，救出骑士呢？



yì tiān wǎn shàng kǎi lì gěi zuì xiǎo de mián yáng chàng le yì shǒu gē
一天晚上，凯莉给最小的绵羊唱了一首歌：

shuì ba shuì ba chuān zhe róu ruǎn mián yī de xiǎo bái yáng
“睡吧睡吧，穿着柔软棉衣的小白羊。

míng mèi tài yáng nuǎn nuǎn dāng kōng zhào
明媚太阳暖暖当空照，

xiāng tián qīng cǎo mián mián xiàng yuǎn fāng
香甜青草绵绵向远方，

wǒ de xiǎo yáng chī de yòu bǎo yòu xiāng
我的小羊吃得又饱又香。

shuì ba shuì ba chuān zhe róu ruǎn mián yī de xiǎo bái yáng
睡吧睡吧，穿着柔软棉衣的小白羊。”

kǎi lì tái qǐ tóu fā xiàn jù mó guó wáng zhèng dīng zhe tā kàn
凯莉抬起头，发现巨魔国王正盯着她看。

nǐ chàng de shén me zài chàng yí biàn jù mó guó wáng shuō rán hòu kǎi lì yòu chàng le yí biàn
“你唱的什么？再唱一遍！”巨魔国王说。然后，凯莉又唱了一遍。

yǐ hòu nǐ jiù zài wǒ shuì jiào shí chàng zhè shǒu gē ba jù mó guó wáng shuō
“以后，你就在我睡觉时唱这首歌吧！”巨魔国王说。

bù xíng zhè shǒu gē zhǐ néng chàng gěi kě ài de xiǎo mián yáng tīng kǎi lì shuō
“不行，这首歌只能唱给可爱的小绵羊听。”凯莉说。

